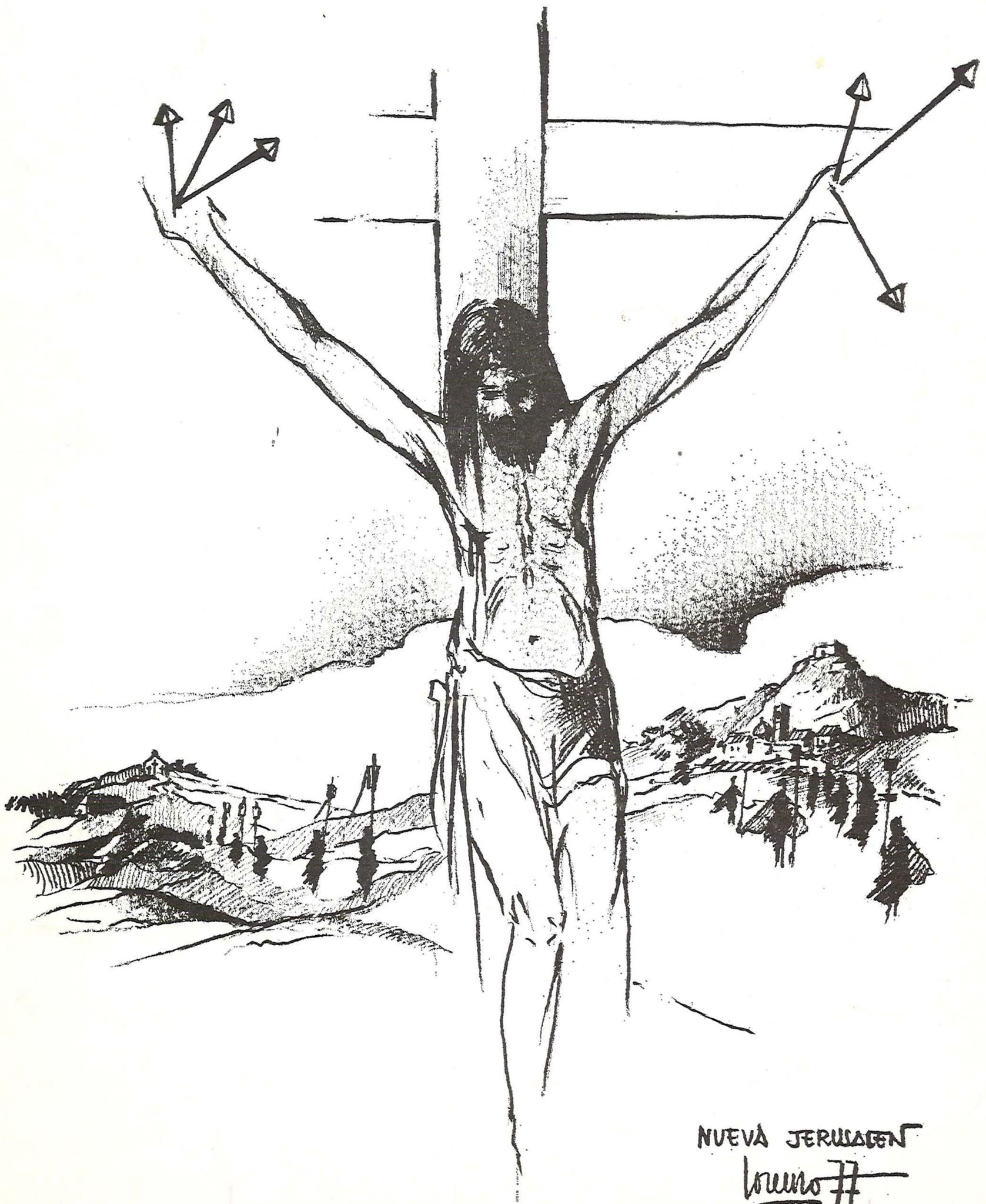




COMINELLS



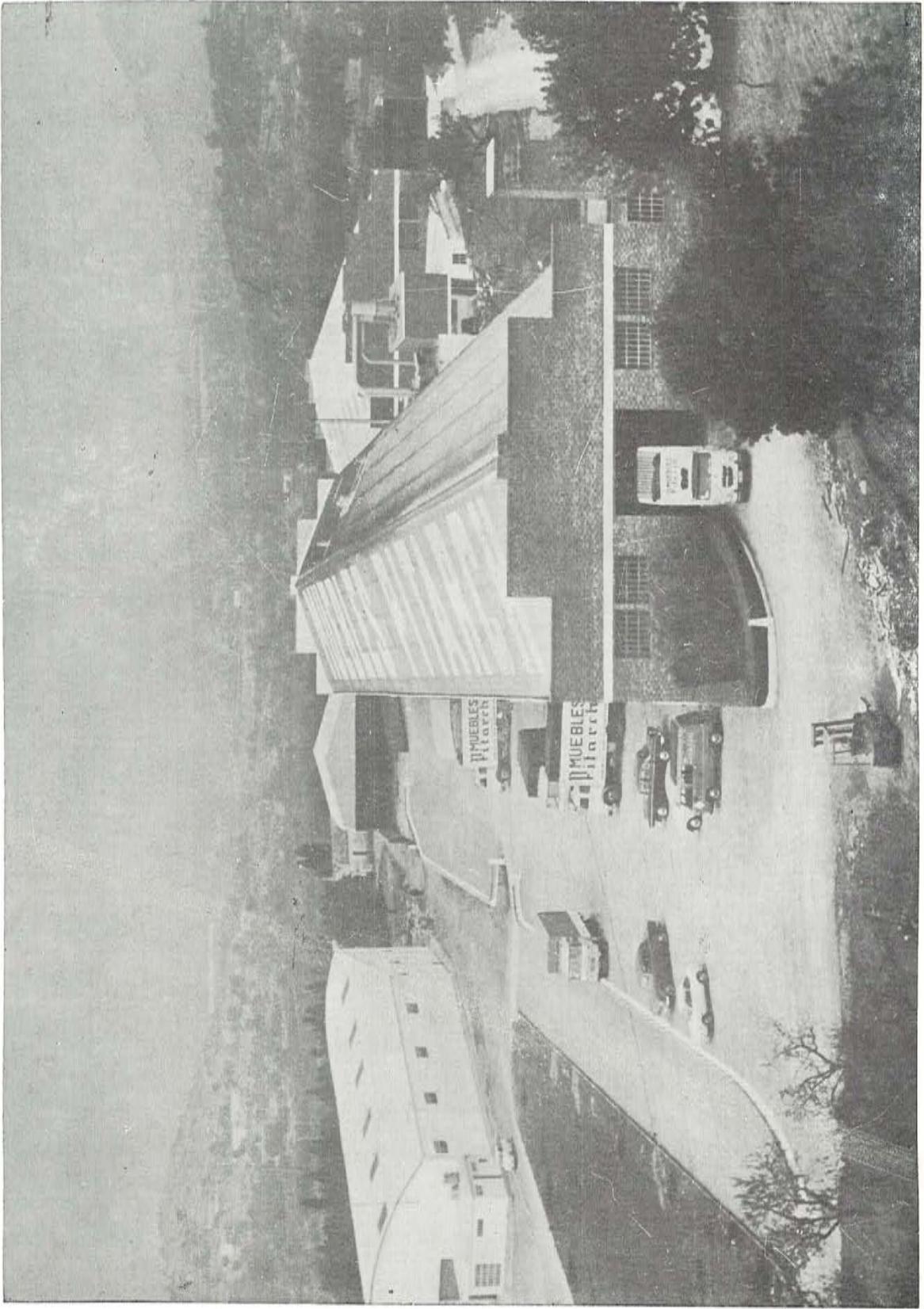
NUEVA JERUSALEN
Luis 77

SEMANA SANTA 1977



BORRIOL

MUEBLES HERRERA





NUEVA
JERUSALEN
BORRIOL

COMINELLS

Abril 1977 - BORRIOL

Director: Henri Bouché

Administrador: Juan M. Moles

Edita: Delegación Provincial de Cultura

Consejo de redacción y colaboradores

Agut, Agustín
Aragón, M.^a Cruz
Balaguer, Conrado
Balaguer, M.^a Rosa
Bernat, J. Serafín
Bernat, M.^a Teresa
Castellano, Josep
Delcampo, Rosa-Mari
Esteve, Juan-R.
Falomir, M.^a Carmen
Falomir, Vicente
Lloret, Rafael
Pitarch, Benjamín
Rubio, Puri
Simó, Marisa
Simó, Fabiola
Valls, M.^a Carmen

Dibujos:

Lorenzo

Imprenta **ROSELL**
Benicarló, 5 - Tel. 22 47 06
Castellón

Depós. Legal CS 707.1975



Portada: EL CRISTO
DEL CALVARIO

Han transcurrido ya tres años desde aquella histórica fecha en que ardió en nuestros corazones la llama viva del deseo de hacer algo grande y útil en la comunidad en que vivimos. Desde entonces, pues, desde aquellos primerizos balbuceos, la magnitud de la obra es patente y gratificante, aun cuando somos conscientes de cuánto nos queda todavía por recorrer en ese largo y difícil camino de la perfección.

A lo largo de estos tres años hemos laborado en pro de NUEVA JERUSALEN con la inquietud, a veces, de lo inesperado. Hemos visto —o, al menos, intuído— lo que pasaba en el ánimo de los tibios o incrédulos. Aquellos inicios no fueron excesivamente benévolos para quienes nos arrogamos voluntariamente el timón de la que parecía frágil nave... Pero pudimos vencer lo que semejaban obstáculos insalvables, y hoy, gracias a la ayuda de los hombres que confían y tienen fe en ese Cristo del Calvario al que vamos a rendir testimonio de adoración, gracias a ellos —repetimos— la nave de nuestros anhelos arribó al puerto seguro del convencimiento y de la firmeza. Como un nuevo Dídimo hemos palpado las llagas del Crucificado, y postrado de rodillas, todo un pueblo, ha podido decir como aquél: "¡Señor mío y Dios mío!". Y con ello, nuestro testimonio de fe se ha manifestado públicamente.

...Han vuelto a surgir problemas; ahora, en este año, los inevitables trastornos de nuevos emplazamientos: Herodes cambiará a la Torre en lugar de la calle Colón; el Consejo o Sanhedrín tendrá también un nuevo marco en el viejo recinto de l'Atzavara, a la falda del castillo y del Palacio. Los demás seguirán en sus respectivos puestos. Todo ello por imperativo de las circunstancias, aunque tal vez hayamos logrado unos emplazamientos que bien pudieran ser definitivos.

Sin embargo, por otra parte, aun siendo mucho lo conseguido —no puede negarse— creo que no hemos llegado a sensibilizar plenamente a nuestra población en cuanto a aspectos más bien de orden práctico. Queremos explicarnos: la idea nació no sólo para los casi doscientos personajes activos de NUEVA JERUSALEN, sino para la población completa. La idea, insisto, estuvo pensada para todos, a fin de que toda nuestra comunidad llevara su atuendo histórico, se mezclara entre la gente de fuera y constituyera, así, una auténtica Jerusalén, vieja y nueva a la vez. Esto es lo que nos falta por conseguir: concientizar a todo nuestro pueblo —que ya está predisposto a ello— para que participen más activamente, si cabe, en los actos... Quisiéramos ver a nuestras mujeres y hombres vestidos con trajes históricos, confundidos entre eso que llamamos público, gritando o llorando entre la multitud, como entonces, como ahora, como siempre que se siente estallar el corazón de dolor o gozo. Es una vivencia en la que pedimos fe y participación de todo un pueblo. Es un acto serio que merece un testimonio visible, una manifestación pública que arrastre tras de sí a quienes no hayan sentido en su intimidad el mensaje profundo que tratamos de participar. Por ello quisiéramos que nuestra llamada no fuera sólo un grito que se pierde en el espacio, sino un motivo de meditación profunda que ahuyentara, para muchos, ese absurdo temor al qué dirán. ¿Por qué no empezamos ya?

Finalmente, respecto al horario, queremos indicar que, como nuestros lectores pueden observar, la página siguiente lleva inserto el orden de los actos; sólo nos resta decir que hemos pensado ya previamente en el anunciado cambio oficial de hora, por lo que las diez de la noche serán las del Jueves Santo y no las de ahora.

Ya no nos queda sino exhortar a nuestros conciudadanos a que colaboren cuanto puedan en la buena realización del acto de Jueves Santo; que contribuyan a la seriedad del mismo con su buen ejemplo, mostrado en anteriores ocasiones; que asistan y participen con auténtica fe, exenta de nocivos aditamentos, manifestando públicamente sus más profundos sentimientos de amor al prójimo en un día tan solemne que invita precisamente a ello.



Jueves Santo

En el momento de ver la luz este número de **Cominells** ya estamos a las puertas de Semana Santa y de nuestro emotivo Jueves Santo.

Por encima de nuestros sinsabores en la organización, compleja y delicada, de la parte material de nuestra obra, no quisiera olvidar ni por un sólo momento la finalidad que nos ha movido: vivir intensamente cuanto representó y hoy representa aquel Jueves Santo histórico del que había de fluir a raudales la llama del amor de Jesús. Esto y nuestro amor al prójimo es el objetivo más inmediato que tenemos planteado; lo demás, se nos dará por añadidura.

No quisiera insistir sobre lo que tantas veces se ha repetido: nuestro Jueves Santo constituye una "vivencia", no una representación, aunque, en ocasiones, tengamos que recurrir a la plasticidad para expresar mejor y más convincentemente aquel mensaje que ya conocemos. Pero, no nos engañemos ni alguien intente tergiversar el sentido último y más profundo de nuestro objetivo, porque ése no ha entendido el mensaje de Jesús que nosotros queremos siempre tener presente.

Y si ésto va dirigido a todos en general, mayormente interesa a quienes desde dentro vivimos los pormenores de la obra: mantengamos, pues, la llama sincera y auténtica de ese misterio que ahora, muy pronto, vamos intensamente a revivir.

Benjamín Pitarch



RUEGOS

- 1.—Rogamos encarecidamente que, a excepción de Jesús, Apóstoles y Sanhedrín, acompañados de soldados, no penetren en el recinto reservado en el Huerto de los Olivos.
- 2.—Respetar las instrucciones de quienes, provistos del correspondiente distintivo, regularán el aparcamiento de los vehículos.
- 3.—No interrumpir el paso de los personajes que intervienen más directamente en los actos.
- 4.—Guardar el máximo silencio respetando la significación profunda de las vivencias, evitando rigurosamente el aplauso.
- 5.—Abstenerse, por favor, de fotografiar o filmar con flash.

ORDEN DE LOS ACTOS

<u>Vivencia</u>	<u>Carácter</u>	<u>Simultaneidad</u>	<u>Lugar</u>
1.—LA CENA	Privado	2	?
2.—PRIMERA REUNION DEL CONSEJO	Público	1	Atzavara
3.—JUDAS Y EL CONSEJO	Público	1	Atzavara
4.—EL CONSEJO ANTE PILATOS	Público	5	Pl. de la Font
5.—ORACION EN GETSEMANI	Público	4	Extramuros
6.—JESUS ANTE EL CONSEJO	Público	—	Atzavara
7.—JESUS ANTE PILATO (I)	Público	—	Pl. de la Font
8.—JESUS ANTE HERODES	Público	—	Torre
9.—JESUS ANTE PILATO (II)	Público	—	Pl. de la Font
10.—CAMINO DEL GOLGOTA	Público	—	Pl. de la Font, Mores, Fondo, Calvario
11.—CRUCIFIXION			Calvario
12.—DESCENDIMIENTO			Calvario

JUEVES SANTO

Hora: 10 noche

Breve historia de nuestro Calvario

Con la publicación de este número de nuevo con vosotros.

Nos encontramos a las puertas de Semana Santa y es por lo tanto nuestra intención la de tratar un tema de interés general que esté de alguna forma relacionado con la Pasión de Nuestro Señor.

Hemos realizado un breve estudio acerca de nuestro calvario. No hemos podido disponer de material, ya que todos los escritos fueron quemados en tiempo de guerra, y nuestra labor ha sido llevada a cabo gracias a las informaciones que nos han dado las personas mayores de nuestro pueblo.

Por el período artístico, barroquismo sin ornamentación, al que pertenece nuestro calvario y por la fecha que hemos hallado en el repié de la 6.^a estación, 1684, hemos llegado a la conclusión de que nuestro calvario data del siglo XVII. Antiguamente el calvario no era más que el presbiterio, en donde se hallaba un pequeño altar y el Cristo que se encuentra en la hornacina. En la parte exterior tenía un porche a cada lado que resguardaban las paredes del calvario. Las estaciones del Vía Crucis también fueron hechas en la misma época que el calvario.

Puesto que la fe aumentaba en nuestra villa, se estimó oportuno ampliar el recinto, ya que era muy reducido. Fue entonces cuando el Reverendo Don Ramón Trinchan Chillida con ayuda de José Villarrocha Santamaría y otros construyó la parte posterior (sacristía) ampliándose la parte de delante a fin de que tuviese más cabida.

En la guerra (Castelar, 1.^a República) debido a la expropiación territorial eclesiástica se apropió el Gobierno de todas las tierras que circundan el calvario. Puestas a la venta fueron adquiridas por el Reverendo Don Miguel (cura de Bechl) quien las otorga a Pepe y Pascual de "Cascareto".

Entrando ya en una etapa cercana a la historia de nuestros días con sus revoluciones, atentados, incendios... llegamos a la Guerra Civil de la que el calvario también sufrió sus consecuencias, quedando parcialmente destruido y a su vez fueron derrumbadas las estaciones y la cruz.

No quedando signo visible de las estaciones se determinó poner en su lugar cruces de madera que tuviesen el mismo objetivo religioso.

Gracias a una donación a cargo de Don Julián Pascual Esteve se llevó a cabo la reconstrucción del Cristo. Se renueva el calvario y las cruces de madera son sustituidas por nuevas estaciones cuyos dibujos representados en los azulejos son realizados por Cotanda y Diago.

Es con el Alcalde José Valls cuando se colocó, de nuevo, en el año 1941, la cruz que se encuentra en la plazoleta del calvario y con el Reverendo Don Angel Aznar Moliner se adquiere el Cristo yacente actual.

El pueblo borriolense respondía y agradecía las obras que eran realizadas en su calvario. Pasa el tiempo, y año tras año, siguiendo la tradición, el pueblo vive la Semana Santa que se inicia con la marcha camino del calvario. Se percatan de que no debe dejarse en abandono, buscan cosas nuevas y buenas para él; por ello con el actual Alcalde, Don Ricardo Simó se instaló la luz y se realizó la repara-

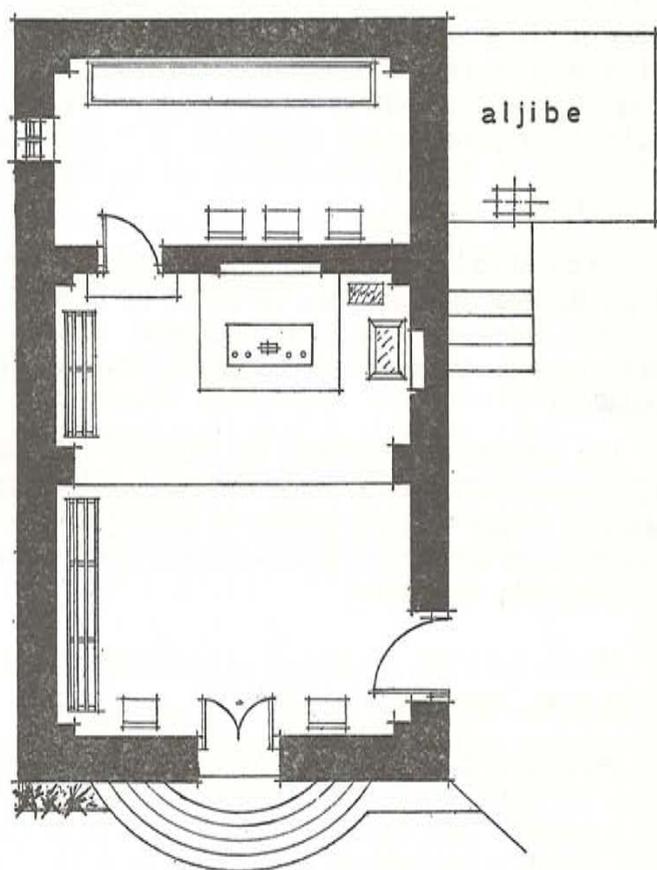
ción total del calvario, se cambió el pavimento, se puso papel en la hornacina, ya que las pinturas realizadas por Antonio Escrig Escrig no se percibían.

Con el dinero sobrante de las reformas llevadas a cabo se construyó la cisterna que ascendió al precio de 35.000 pesetas.

Se veía con tales obras que el calvario iba día a día a más; la gente sentía devoción y simpatía hacia él y con la colaboración de todos se realizó el pasado año 1976, las estaciones de los Dolores cuyos azulejos proceden de la fábrica alcorina Co-Pla. También diremos que los azulejos blancos han sido una donación de dicha fábrica para el calvario.

El camino se hallaba en condiciones pésimas y se procedió a un pequeño arreglo; no obstante aún hoy se encuentra en el mismo estado y deberíamos proceder a su reparación, ya que con motivo de Nueva Jerusalén es mucha más la gente que tiene acceso al calvario, y sobre todo por la noche resulta incluso hasta peligroso caminar por él.

Que nuestras próximas donaciones religiosas en pro del calvario sean destinadas a reparar el camino, ya que con ello todos saldremos beneficiados.



Plano actual de la ermita del Calvario
(Dibujo de Jaime Portolés)

Aragón Ariño, M.^a Cruz
Bernat Pallarés, M.^a Teresa
Falomir Delcampo, M.^a Carmen
Valls Personat, M.^a Carmen

Hoy hablamos

con...



Uno de los hijos más ilustres de nuestra Villa es D. Alvaro Santamaría Arández, a quien entrañablemente recordamos a pesar de la distancia material que de él nos separa. Por eso hoy nos sentimos orgullosos de poderle traer a nuestras páginas y dar a conocer bastantes datos que, estamos seguros, desconocerán muchos de nuestros lectores.

Nació aquí, en la antigua Plaza del Rey, n.º 2, un dos de junio de 1917. Sus estudios primarios los inició en el parvulario de las Monjas, situado en la actual Plaza del Generalísimo (Pl. de la Font); proseguidos en la escuela dirigida por D. Enrique García, entonces único maestro del pueblo, educador de generaciones de borriolenses. A partir de los siete años realizó la preparación del ingreso en el Colegio de Salesianos de Mataró (Barcelona), en régimen de internado.

En cuanto a los estudios medios ingresó en el Instituto "Balmes" de Barcelona en donde cursó el bachillerato elemental (tres primeros cursos). El bachillerato superior lo realizó en el Instituto "Ribalta" de Castellón.

Los estudios universitarios los inició en 1933 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valencia, donde —tras el paréntesis de la guerra civil—, culminó el año 1942 la Licenciatura con Premio Extraordinario de Carrera.

Hemos obtenido los datos más significativos respecto a su "curriculum" académico:

- Profesor auxiliar de la Universidad de Valencia, de Historia Moderna y Contemporánea, el curso 1941-1942. Becario del Ayuntamiento de Valencia y del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Sección de Valencia.
- Catedrático de Geografía e Historia de Instituto con destino a partir de noviembre de 1943 en el Instituto Femenino de Palma de Mallorca hasta el traslado al Instituto Masculino de dicha ciudad, en 1957.
- Cargos directivos: Jefe de Estudios e Interventor del Instituto Femenino; Secretario, primero, y luego Director del Instituto Masculino.

Presidente de la Asociación Provincial de Catedráticos de Instituto de Baleares. Vocal del Consejo Ejecutivo Nacional de la expresada Asociación.

- Colaborador del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Doctor en Ciencias Históricas, año 1948, por la Universidad de Madrid. Tesis: "La ciudad y las villas foráneas de Mallorca en el siglo XV".
- En 1968, al crearse en Palma la Delegación de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Barcelona, se integra en la misma, primero como profesor agregado interino de Historia Media Universal y de España, y en 1971, tras las reglamentarias oposiciones, como profesor agregado numerario de la expresada asignatura, pasando a la situación de excedencia voluntaria como catedrático de Instituto.
- En 1976 es nombrado catedrático de Historia Media Universal y de España de la Facultad indicada.
- En la actualidad es Director del Departamento de Historia Medieval, Vicedecano de la Facultad, vocal de la Comisión Promotora de la Universidad Balear y vicepresidente de la Comisión Permanente de los Congresos de Historia de la Corona de Aragón.

Pero, aparte de los méritos reseñados, el Dr. Santamaría Arández cuenta con una labor realizada en el campo de la investigación realmente importante:

- Del período de Valencia ha publicado, como resultado parcial de sus trabajos, el estudio "Contribución al conocimiento de la economía de Valencia en el siglo XV", publicado por la Diputación de Valencia.
- En relación a la historia de Mallorca lleva publicados una treintena de estudios —monografías y libros— entre los cuales podemos citar: "Mallorca del Medioevo a la modernidad", "El Valle de Sóller y Mallorca en el siglo XVI" y "Mallorca en la primera mitad del siglo XV".

Esta es, a grandes rasgos, la vida intelectual de D. Alvaro Santamaría, a quien nos dirigimos ahora para formularle algunas preguntas.

—Conocemos su amor a nuestra Villa (yo mismo recuerdo haber leído el nombre de Borriol en uno de sus libros para Bachillerato), pero también sabemos de su prolongada ausencia de ella ¿Por qué?

—Esencialmente por imperativos de tipo profesional. En la etapa de catedrático de Instituto por la necesidad de atender a la edición y distribución de la colección de textos de Historia y Geografía para bachiller, que implicaba una permanencia durante las vacaciones en Mallorca. En la etapa de profesor universitario, por los requerimientos de la investigación y participación en Congresos, que es singularmente activa sobre todo en la fase no lectiva del curso, pues durante el mismo lo esencial lo constituyen las clases teóricas y los cursillos.

—¿Qué opinión le merece nuestra historia local?

—Basta hojear la "Cronica de Jaume I" —que cita a Borriol— para intuir su interés histórico, del que es expresión la Carta Puebla que otorgó en 1250, desde Morella, y que con un gran sentido ha insertado COMINELLS. El propio castillo —el Castell— es símbolo de la importancia de Borriol, resultante de su decisiva ubicación entre el llano —La Plana— y la montaña —La Serra— en la orla litoral y del dominio que tal situación conlleva en las rutas de enlace entre la costa y el valle del Ebro.

—No sólo como borriolense sino como investigador del medievo mallorquín y valenciano, siento un interés muy vivo por la historia de Borriol. Por ello lamento tanto no haber podido investigar en el Archivo Histórico de Castellón en el que es posible sobre la documentación necesaria para el conocimiento del devenir de Borriol.

—Al margen de dicho pasado la historia viva de Borriol prueba la gran virtud de los borriolenses —su sentido para improvisar, su agilidad para adaptarse a otros ambientes, su imaginación creadora— que determina que seamos un poco —sin mengua de nuestra vinculación local— como ciudadanos del mundo. Hay borriolenses por doquier. En contrapartida pienso en el individualismo a veces a ultranza que se denota en el talante borriolense que puede abocar en abierta insolidaridad, lo que determina que en Borriol no sea fácil —no ha sido fácil al menos hasta el presente— realizar tareas que demandan una cooperación comunitaria, por lo que notables iniciativas no llegan a cabo y acaban en vía muerta o se agotan a destiempo. Una excepción quizá sea el sentido de la filarmonía, aunque también por lo que he podido apreciar en "COMINELLS" al parecer esta acusando horas bajas que se superarán, sin duda.

—¿Qué le ha parecido nuestro COMINELLS?

—Partiendo de lo dicho y aceptándolo al menos como teoría de arranque, el sólo hecho de alumbrar un tipo de publicación como "COMINELLS" es altamente meritorio y una tarea importante y de no fácil despegue y consolidación. Considero que "COMINELLS" llena un vacío notable, es y debe ser un motor de estímulo y de crítica de iniciativas comunitarias entendidas en el más amplio sentido y un necesario vínculo de enlace en la diáspora de los borriolenses no residentes. Los números publicados atestiguan que "COMINELLS" cumple tales cometidos con dignidad.

—¿Conoce lo que representa NUEVA JERUSALEN para Borriol?

—He vivido las jornadas de semana santa en especial las procesiones del jueves por la noche y del viernes de madrugada al "Calvari", en los años preconciliares, y recuerdo con emoción tal experiencia, asumida por los borriolenses al margen incluso de sus sentimientos religiosos pues no creyentes solían participar en las mismas.

—Solo conozco "Nueva Jerusalén" por las referencias de "COMINELLS" y versiones de participantes. Ello apunta a experiencias nuevas, relevantes y apasionantes, testimonio no sólo de fe popular bien interpretada sino de la imaginación creadora que parece ser uno de los factores que definen el complejo talante borriolense. Superar el individualismo para alcanzar posturas de protagonismo colectivo suena como a milagro cuando el escepticismo y la insolidaridad se han manifestado en tantas ocasiones. Pienso que es una experiencia galvanizadora de particular interés dado el momento sociológico que se vive en España, necesitada vitalmente de esperanza.

—Tal vez sea demasiado pedir, pero... ahí va nuestro ruego: ¿podríamos vernos honrados con una colaboración suya en nuestra publicación?

—Me encantaría. Aprovecharé la primera oportunidad para tratar de arrimar el hombro en la esfera de mi actividad investigatoria, aunque para ello tendría que ver las fuentes históricas del Archivo de Castellón

—Por nuestra parte, nada más que añadir. ¿Por la suya...?

—Quisiera expresar mi entusiasta felicitación al equipo que ha sabido realizar cometidos como los que COMINELLS y NUEVA JERUSALEN implican.

Y aquí ponemos punto final a nuestra entrevista, no sin antes agradecer públicamente la deferencia y el cariño con que tan ilustre borriolense ha honrado a nuestra publicación y, con ella, a nuestra entrañable Villa, que es la suya.

BERNAT DE MADERES

El Borriol de mediados del siglo XIX

Para la reconstrucción de la historia de nuestro pueblo nos podemos servir de gran variedad de fuentes (restos arquitectónicos, documentación oficial, correspondencia privada, testimonios orales, etc.) de entre las cuales vamos a destacar en estas líneas los libros antiguos.

Al igual que en la actualidad los hombres sentimos la necesidad de conocer la Tierra, en los siglos precedentes también existía este anhelo, y por ello se crearon, desde tiempo de los griegos, grandes obras geográficas y de viajes. Muchos de estos testimonios han desaparecido, pero los que se han logrado conservar son una rica fuente para la comprensión de las épocas pretéritas.

La cantidad de libros antiguos que citan a nuestra villa es muy grande (Cavanilles, Madoz, Ponz, Miñano, Blaev, Escolano, Viciano, etc.), pero aquí vamos a reproducir algunos párrafos que escribiera Pascual Madoz hacia 1845 en su "Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones de Ultramar", y que de alguna manera nos da una imagen del Borriol de hace 130 años:

"BORRIOL: Villa con Ayuntamiento de la provincia, partido judicial y administración de Castellón de la Plana, audiencia territorial y cargo general de Valencia, diócesis de Tortosa. SITUADO entre dos 2 arroyos llamados de Alforjas y Adzavara, al pie de una montaña caliza, no lejos de un llano estenso y fértil; bátenle principalmente los vientos del N. y E., disfruta de la temperatura suave y benigna; sin embargo, se desarrollan con el cambio de la estación algunas inflamaciones y pulmonías. Compónese de 600 CASAS de regular arquitectura, distribuidas en 3 plazas y 22 calles [...] una Iglesia parroquial bajo la invocación de San Bartolomé, servida por un cura, un vicario y dos beneficiados; el curato es de primer ascenso de provisión ordinaria; la vicaría colativa, y los beneficios de patronato particular; el edificio, aunque pequeño, es de buena construcción y de mucho gusto; tiene también la población 2 cementerios situados en parage ventilado y 2 fuentes perennes de aguas de la mejor calidad, una de las cuales brota por 7 caños; de ella se sirven los vecinos, y en un pilón abrevan las bes-

tias [...] y las célebres minas conocidas desde tiempo de los fenicios, cartagineses y romanos, de las cuales tanta plata se sacó, y que en el día se estan explotando por 2 sociedades, con esperanza de los mejores resultados. El TERRENO participa de monte y llano; las tierras en esta parte son de superior calidad, de mediana é ínfima, con la circunstancia de que en todo el término no hay trozo alguno cultivable que esté descuidado; donde no admite los cereales y legumbres se aprovecha para viñedos, olivares y otras útiles plantaciones; de modo que todo él parece un vergel; el monte lo pueblan bosques de pinos, encinas y robles, diferentes arbustos, plantas de varios géneros y yerbas de pasto; en él y en dirección a Villafamés, se hallan las minas de plata arriba mencionadas; carece de canteras de mármol ni otras piedras que de cal y yeso [...] La mayor parte de los CAMINOS son de herradura; no pueden transitar carros sino por el camino de Cataluña. El CORREO lo recibe de Castellón. PRODUCE trigo, cebada, centeno, maíz, uvas, higos de los mejores, algarrobas, vino, aceite, legumbres, hortaliza, miel, cera, seda, ganado lanar, cabrío, de cerda, y caza de conejos, liebres y perdices. INDUSTRIA: alambiques de aguardiente y la arriería, en la que se ocupan crecido número de caballerías mayores y menores, y las mujeres hilado en cáñamo, tejer y blanquear lienzos para los comerciantes de Castellón. COMERCIO: esportación de vino, aceite, cáñamo, algarrobas é higos; se celebra un mercado en el día jueves. POBLACION: 480 vecinos, 2.069 almas.

Aunque no costa la época de la fundación de esta villa, denota ser muy antigua por sus ruinas y pedazos de columnas de tiempo de los romanos; en algunas de ellas hay inscripciones, aunque desgastadas. Los moros se hicieron fuertes en esta villa, fabricando para su defensa un gran castillo en lo más alto del peñón; pero el rey D. Jaime I de Aragón la conquistó el año 1233 y pobló de cristianos de su ejército, reedificando el castillo, del que aun se ven en el día algunos fragmentos. El rey don Pedro IV de Aragón dió á los vecinos de esta población el privilegio de villa, el día 26 de noviembre de 1356."

Por la transcripción:
Juan-Serafín BERNAT

ALVARO FALOMIR

MUEBLES
Estilo Inglés

Enmedio, 100 y 101 - Teléfono 22 38 44

Virgen de la Balma, 3 - Teléfono 21 25 57

CASTELLON

La «pilota valenciana» (II)

Juan Ramón ESTEVE

ORIGENES DEL JUEGO DE PELOTA

Si nos remontamos a la antigua Grecia, vemos que todos los juegos en los que se empleaba una bola componían una parte de la gimnástica que se denominaba "esferística". La "esferística" pasó de Grecia a Roma, donde tuvo una gran aceptación. Existían cuatro clases de pelotas: "follis", "trigonalis", "paganica" y "herpasto".

Nos ocuparemos únicamente de esta última variedad, ya que muestra un mayor interés para nosotros. En el "herpasto" se empleaba una pelota bastante pequeña; había tres rayas, una en el centro del terreno y dos en sus extremos, rayas a las que debían los jugadores de cada bando impedir que llegara la pelota, la cual corría raspando el suelo. Como vemos existe un gran parecido entre el "herpasto" y el valenciano "raspall".

Hay otros autores que opinan que la ascendencia de nuestro juego es árabe.

Ya muy avanzada la Edad Media, el juego de pelota se practicaba a la vez en Francia y en España. En Francia tenemos el "jeu de paume" (juego de palma); éste "se practicaba en locales cerrados rectangulares, con piso enlosado dividido en dos campos por medio de una red; esta red, según los grabados, era de un palmo o poco más y pendía de una cuerda aunque a menor altura que la usual en los trinquetes valencianos. El juego consistía en pasar la pelota por encima de esta red y la contabilidad era como la actual. Como la pelota era cada vez más dura, se dejó de jugar con la mano limpia y se jugó con pala corta o raqueta. Hay quien dice que por llamarse en francés la primera de estas herramientas "triquet", los locales destinados al juego de pelota, se llamaron "trinquetes".

En España, salvo ligeras modificaciones, el juego de pelota era similar. Se jugaba en lugares cerrados o abiertos.

Hubo trinquetes en Madrid, Burgos, Murcia, etc. Pero el juego debió decaer durante el siglo XVIII y principios del XIX, quedando restringido a Navarra, País Vasco y Valencia. Pero poco a poco "el largo" fue desapareciendo de estos lugares, sobreviviendo únicamente en Valencia, donde cobró un gran auge.

Bibl.: Lorenzo Millo "El triquet"
Ed. Prometeo, Valencia 1976

EL JUEGO EN LA CALLE

Dentro de nuestro ámbito local diremos que los primeros escenarios fueron las calles. Ya desde los comienzos hubo gran afición al juego de pelota, un numeroso público aflúa constantemente a las partidas. El principal foco de juego era "el Carrer de la Pilota" (Jaime Chicharro) donde se jugaba "a vareta"; no había cuerda, sino simplemente una raya pintada en el suelo, por encima de la cual debía pasar la pelota, que estaba en juego mientras permanecía en movimiento, sin importar el número de saltos que daba.

Dentro de un mismo juego, el tanteo era como el de ahora. Al principio cada juego valía 4 tantos. La puntuación era a subir y bajar, de manera que cada juego que sumaba un bando, rebajaba otro de sus oponentes. Por ejemplo: Si los rojos van ganando a los azules por 12 a 0 y hacen juego los azules, el marcador quedará 8 a 4 a favor de los rojos. De esta manera cuando un bando había hecho todos los

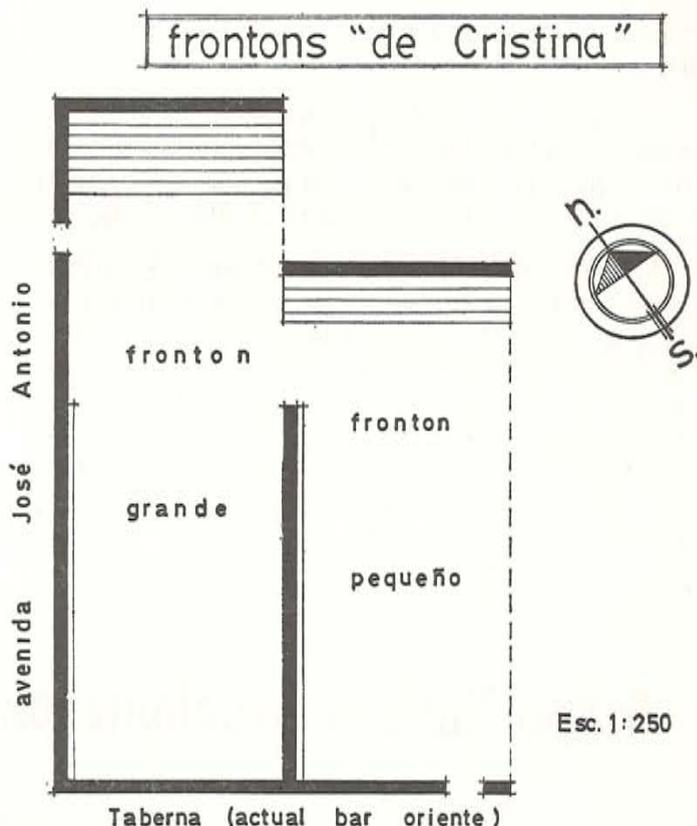
tantos fijados, el otro se quedaba a cero. Como consecuencia de esto las partidas se alargaban mucho, teniendo que estar a menudo varios días para disputar una partida. Posteriormente se empleó el sistema de tanteo actual. Las partidas solían ir a 40 tantos.

Las pelotas eran "de vaqueta" como las actuales. El número de jugadores podía variar, pero lo más normal era que se enfrentasen tres por bando, los cuales ya estaban provistos de guantes.

Algunos de los jugadores más importantes del "joc de carrer" eran los siguientes: Manuel Ramos, Jaime Balaguer "El Xaparret", Jaime Reig, Joaquín Falomir, Vicente Ramón Falomir, José Santamaría, Vicente Castellano "El Civil", Mateo Chiva, Miguel Santamaría, José Safont "Bomba"... Se hacían partidas contra los Huguét, Jaime "El Ferrer", Justo..., de la Puebla Tornesa. Las partidas se disputaban alternativamente en ambas localidades. Los pelotaris llegaban a jugarse hasta 20 duros y las apuestas entre los aficionados eran numerosas. Más tarde el escenario de estas partidas fue trasladado a la calle General Aranda, ya que era más llana y es aquí donde ya se puso cuerda en sustitución de la raya.

EL JUEGO EN LOS FRONTONES

Las pelotas con que se jugaba al frontón eran como las actuales. Las partidas se concertaban a 30 ó 60 tantos, pero esto podía variar según el gusto de los jugadores.



Eran jugadores de frontón: Peregrín Portolés, Vicente Castellano "El Civil" Manuel Bosch, Salvador Delcampo, Vicente Esteve... Empieza a destacar un jugador que a los 17 años ya se codea con los mejores de la provincia; se trata de Ramón Falomir, "Ramonet", que marcará una etapa dentro del juego de triquete en nuestra Villa.

El Grupo Sindical de Colonización n.º 14.097

"SAN BARTOLOME"

Hace ya muchos años —tal vez más de sesenta— algunos cultivadores de algarrobas de nuestra localidad, sintieron la necesidad de agrupar las ventas de tal producto y realizarlo conjuntamente. El primer problema presentado lo constituía la ausencia de un local adecuado al almacenaje. Esto y otros motivos hicieron inviable lo que no había sido más que un esbozo cooperativista.

La finalidad era lógica, puesto que casi la totalidad de nuestros convecinos han sido y son cosecheros de algarroba, constituyendo este producto una de las bases de nuestra economía, de fácil conservación y escaso laboreo. Todos recordamos las viejas casas en las que era imprescindible la existencia de una "botiga de garrofes" en cuyo lugar se esperaba pacientemente la subida del precio.

Pero nuestras casas, acuciadas por el inevitable progreso, han sufrido serias reformas en su estructura interna, de la que no se ha salvado la vieja "botiga". Ello motivaba la pronta salida del producto con la consiguiente mengua en el precio del mismo ante las dificultades de su almacenamiento.

Tal problema, unido a la rápida mecanización del campo, desembocó en una crisis de precios en la campaña 1972-73 en que llegó a cotizarse a 3 y 3'50 Ptas./Kg.

Así, pues, los precios ruinosos, la carencia de locales y lo antieconómico del cultivo hicieron inevitable un planteamiento serio del problema, haciendo un frente común ante la pésima situación creada.

A finales de 1971 y principios del 72 tuvieron lugar las primeras reuniones tendentes a solucionar o afrontar, cuando menos, el problema. Los agricultores asistentes acuerdan crear un Grupo de Colonización, efectuándose los trámites reglamentarios y aprobándose los correspondientes estatutos en Junta General ordinaria el día 31 de mayo de 1974, siendo refrendados por el Director Nacional de la O.S.C. en 8 de abril de 1976.

El objetivo del grupo consistía en la construcción de un local para almacenamiento y comercialización de la algarroba, pudiéndose ampliar para la cosecha de almendras, venta de abonos, etc.

A tal efecto se adquirió una parcela de terreno de tres mil metros cuadrados, edificándose 1.330 metros cuadrados. Las obras se iniciaron en marzo del 73, siendo depositada la cosecha del año en los nuevos locales.

Los resultados obtenidos, dentro de lo que cabe, son halagüeños:

Cosecha 1973 - 74: 8'27 Ptas./Kg.
Cosecha 74-75: 6'43 Ptas./Kg. (1.309.653 Kg.)
Cosecha 75-76: 6'29 Ptas./Kg (619.611 Kg.)
Cosecha 76 - 77: Todavía sin precio (más de 1.000.000 Kg).

En la campaña 74 - 75 el socio cobró a 5 Ptas. Kg., destinándose la diferencia al pago del préstamo de la Caja Rural y del I.R.Y.D.A., entidades que financiaron la obra.

El almacén, como sabemos, cuenta con una báscula de 60.000 Kg., cinta transportadora y otras instalaciones. Aparte hay un servicio de abonos del que hablaremos en otra ocasión.

En definitiva, creemos que con la creación de este Grupo se ha conseguido resolver la situación de venta de la algarroba, amén de otros servicios que pueden prestarse. Pero, además, se ha logrado concientizar a un numeroso grupo de hombres del campo (280) en los problemas propios del mismo y de nuestra localidad. Por ello, consideramos que la solidaridad que se ha logrado en las relaciones de nuestros hombres compensa en sí los trabajos y el esfuerzo que todos hemos realizado en pro de esta obra de la que los borriolenses debemos sentirnos orgullosos.

Benjamín PITARCH, Presidente

Grupo Sindical de Colonización n.º 14.097 «San Bartolomé»

**Creado por y para el servicio
del agricultor borriolense**

Almacén: Carretera Castellón-Zaragoza - Teléfono 142 - BORRIOL

ESTUDIOS DE ANTROPOLOGIA LOCAL

Por Henri BOUCHE PERIS

1.— Introducción

Hay tradiciones que desaparecieron ya en nuestra Villa; otras, tal vez se extingan en un futuro que deseáramos fuera lejano; y algunas, finalmente, siguen manteniéndose vigentes en el espíritu de nuestro pueblo.

Ahora, precisamente, con motivo de estas fechas, quisiera evocar, con la brevedad que nuestro espacio exige, algunos aspectos de la Semana Santa de antaño, cuya cronología resulta difícil datar con exactitud, pero cuya vigencia ha sido plena hasta el inicio de nuestra guerra civil, en unos casos, y hasta el año 1952 en otros, aunque ciertos actos desaparecieron también con anterioridad a 1936. No obstante, es cierto que perduran hoy distintas tradiciones que no han sufrido variación fundamental. A lo largo de este escrito (que constituye un extracto de "Festes, jocs i costums", en preparación) daremos las indicaciones oportunas a tal efecto.

2.— La Salpassa

Tal vez no sea conocido entre la generación actual el nombre con que encabezamos esta trabajo, aunque realmente en nuestra localidad la versión vulgar era la de "solis-passa", quizá una degeneración del auténtico "salpàs". Pues bien, cualquiera de estos términos tienen el mismo significado, ya



que se refería a lo que, a nivel popular, llamábamos "el día de les maces", es decir, literalmente "el día de los mazos", el miércoles santo.

La preparación de los días solemnes de Semana Santa se iniciaba ya en nuestra Villa el propio lunes en que las afanosas mujeres se dedicaban a la ardua tarea de la limpieza general de la casa y enseres; tarea ésta que se prolongaba hasta el martes. Las tardes de dichos días estaban dedicadas en la parroquia a las confesiones masivas de niños y mujeres, reservando especialmente el miércoles para los adultos.

Por la mañana, alrededor de las 8 ó 9, según épocas y párrocos, tenía lugar en la iglesia la misa del Miércoles Santo, a cuyo término se procedía a la bendición del agua y del "segó" (salvado), mientras la chiquillería se agitaba en la plazoleta, dando

mazazos en el suelo y en las paredes, a modo de entrenamiento. Terminado el oficio religioso, salía la comitiva precedida por el "senyor Rector" (Sr. Cura), "l'escolà" (sacristán) y dos "coterets" (acólitos). El Cura era portador de un pequeño crucifijo, el sacristán del salvado amasado dentro de una bandeja metálica, un acólito llevaba un pequeño cubo de cinc con agua bendita y su compañero una cesta de mimbre. Detrás, todos los niños del pueblo con sendas "maces" (mazos) contruidos artesanalmente con tronco de algarrobo, generalmente, cuya muestra fotográfica reproducimos. Sus dimensiones eran variables, observándose en alguna ocasión la presencia de "maces de desterrossar" que podían derribar cualquier obstáculo.

Seguía la comitiva en marcha: las mujeres, con las puertas de sus respectivas casas abiertas, se aproximaban al cura para besar devotamente el crucifijo que éste les ofrecía, depositando en el cubo una moneda ("perra" o "xavo negre", por lo general) o bien un huevo en la cesta. Al mismo tiempo, el sacristán, con rara habilidad, echaba sobre las puertas un "pessic" (pellizco) de "segó", a uno y otro lado de la calle. Las reglas estaban claras: no aporrear ninguna puerta que estuviera abierta o bendecida con el "segó". Pero... ¡hecha la ley, hecha la trampa! No había manera de controlar a la chiquillería que se inquietaba tras el cura, sacristán y acólitos. Así, de pronto, se traspasaba la línea fijada y más de una puerta recibía un soberbio mazazo ante el grito chillón de las mujeres. El cura, conciliador, imponía el orden y, seguidamente, los niños, mazo al hombro, se serenaban y coreaban las típicas canciones:

**El Vicari, Mossén Morrut
l'han tancat dins d'un canut! (1)**



**El Vicari Mossén Pepito
és mes "fiera que un perrito" (2)**

**El Vicari s'ha perdut
a la font de la Salut**

**El Vicari Mossén Juan
allà fora está llaurant
en la burra de Julián (1)**

Entre estrofa y estrofa se repetía el siguiente estribillo:

**Ous, ous i pesetes
p'al Vicari de les taleques.**

Y, aparte, se recitaba al unísono:

**Porta oberta,
bona coberta.
Porta tancà,
bona massà**

También, de vez en cuando, solía gritarse:

**¡¡Ous al senyor Rector
i bastonaes al ponedor! (3)**

Naturalmente, el "segó" de la bandeja se terminaba un par de veces durante el largo trayecto. Habitualmente, la reposición de la nueva masa solía hacerse en casa de la tía Dolores del "Rosso" o de Florentina de "Molíns". De allí, tras un breve descanso, se reemprendía la marcha hasta recorrer todas y cada una de las casas y "patis" del pueblo. Curioso resultaba el paso por la Plaça de la Font en donde las mujeres que se hallaban en los lavaderos públicos salían presurosas a "besar la creueta".

Con anterioridad a la guerra civil el sacerdote, sacristán y acólitos visitaban también las distintas masías del término en donde los "masovers" les invitaban a comer con ellos, obsequiándoles a su partida con un vistoso "pollastre". De ahí aquel diálogo que se establecía en la personificación de los habitantes del gallinero cuando se divisaba la típica estampa del cura (con roquete y estola) y el sacristán, presagiándose la inminente tragedia:

Pollastre 1: ¡¡Ki, ki, ri, ki...!!
Pollastre 2: ¿Quí serà allò?
Pollastre 3: ¡Jo que me sé!
Pollastre 2: Blánquits ells són...
Pollastre 1: Jo perteriré.
La lloca: ¡Tots, tots, tots, tots!

Tras la larga caminata regresaba la cansina comitiva a la población, terminando, así, la indudablemente ajetreada jornada. En la Casa Abadía se distribuía el producto de las ofrendas recibidas (huevos y monedas) entre el cura y el sacristán en proporción doble para el primero.

Esta arraigada tradición se pierde definitivamente en el año 1952 con el traslado de Mn. Juan Andreu, ocupando su lugar el nuevo cura Mn. Angel Aznar.

Sin embargo, uno de los viejos a quienes hemos consultado (cuenta ahora 82 años) cree recordar que, según oyó de su padre, antiguamente (por cálculos aproximados podemos situarlo alrededor de 1825) la "salpassa" se reducía a la bendición de las puertas con "segó" y a la recogida de ofrendas por parte del cura. Pero debido al fracaso constante en cuanto a este último aspecto se refiere —ya que las puertas permanecían cerradas y sus dueños no salían de sus casas—, el párroco propuso "el día de les maces" con la prescripción de abrir dichas puertas, obligando al vecindario a hacerse visible en tal acto y, por ese qué dirán, ofrecer su óbolo al rectorado. Noticia ésta que no hemos podido confirmar por fuente distinta y que, por consiguiente, consideramos insuficiente para su admisión efectiva.

3. — El Dijous Sant (Jueves Santo)

A las nueve de la mañana, presididos por el Ayuntamiento en pleno, Esclavas y un impresionante número de fieles, se procedía a la celebración de los solemnes oficios del día, constituyendo una auténtica muestra de devoción, superior, sin lugar a dudas, a las demás festividades de Semana Santa.

Tras el Gloria de los oficios, con acompañamiento de órgano y volteo de campanas, el silencio más impresionante reinaba en la población. Las campanas eran sustituidas por "les batzoles", es decir, las matracas instaladas en la torre-campanario (cuya pronunciación local es "barjoles"); las mujeres permanecían silenciosas o hablando quedamente, sin osar barrer las calles ni el interior de las casas y acallando a los niños en todo momento con la conocida frase de "s'ha mort el Nostre-Senyor". En cada vivienda, en señal de honras fúnebres, permane-

cía constantemente encendida una lamparilla ("llumeneta"). El silencio y respeto era tal que hasta las caballerías eran despojadas de sus cascabeles.

La Cuaresma, y en especial la Semana Santa, eran fechas que movían al sacrificio y a la oración. Algunos hombres de nuestra población —empedernidos fumadores— dejaban el cigarrillo durante este ciclo litúrgico. A los niños se les encarecía no tomar golosinas e incluso existía una tácita prohibición en algunos juegos, tales como los "bufos", tan extendidos en nuestra localidad. Sin duda, aunque no con la rigurosidad del taumaturgo valenciano, muchos aspectos de los "Sermons de Quaresma de Sant Vicent Ferrer" tenían plena vigencia en nuestra Villa, particularmente en cuanto al ayuno se refería (recordemos las severas amonestaciones del santo: "...mes, encara que haja uitanta anys, e mengen tan bé com un jove, dejunar deuen; si no, damnación hauran". Aludía, en este caso, a la necesidad del ayuno, aún en los hombres más viejos. [Sermó de lo dimecres de Quaresma]. (4) Era, pues, nuestro Jueves Santo día de riguroso ayuno: "potatge, mandonguilles (de "baccallá" [d'abaejo] i "llesquetes" ("pa remullat amb llet de cabra, rebossat amb ou, tot fregit i ensucrat").

Por la tarde (hasta 1936), se celebraba otra función religiosa, a las 4. En el altar mayor se colocaba un candelabro de dos brazos con siete cirios verdes en cada uno de ellos, estando el "ciri pasqual" en el centro de aquél. El sacerdote recitaba siete salmos o lamentaciones, y por cada una de ellas se apagaban dos cirios, uno de cada brazo del candelabro. Al término del recitado el oficiante cerraba ruidosamente el libro y los fieles daban golpes o palmadas en los bancos de la iglesia. Ceremonia que se repetía en el Viernes Santo.

Después, la gente subía masivamente al Calvario, tal como hoy se hace, entonándose el clásico Vía Crucis.

También en la ermita del Calvario se instalaba un pequeño túmulo con el Cristo yacente en el antiguo "lilitet". Allí se velaba ininterrumpidamente desde este día hasta el siguiente.

Por la noche la procesión tenía lugar a las nueve, con gran afluencia de fieles, por el itinerario habitual (Església, Major, Plaça del Pou, Raval, Plaça de la Font, carrer del Forn, Sant Vicent, Plaça del Pou, Major i Església). Intervenia un coro de hombres, acompañados por el bombardino, el cual anticipaba el tono mediante un sencillo arpegio —do, mi, sol, mi, do— hasta el año 1953 se realizaba con dicho instrumento, cantándose en latín un antiguo Miserere a tres voces. A partir de 1954 se prescindía del bombardino y se amplía el repertorio de música sacra: Popule meus y Caligaverunt, de Victoria: Miserere de Palestrina; todos ellos a cuatro voces de hombre). La procesión estaba presidida por el Sr. Cura Párroco, participando (antes del 36) varios sacerdotes más, hijos de la Villa, así como Autoridades y Esclavas. Las imágenes solían ser: Jesús Nazareno, la Dolorosa y San Juan Evangelista; todas ellas vestidas con ricas túnicas de tela.

Terminada la procesión tenía lugar en la Iglesia el llamado "sermó de la galtà" (sermón de la bofetada) en el que se recordaban los hechos evangélicos propios de la festividad. En el momento en que el celebrante recordaba las palabras del Evangelio de San Juan (18/22) en que uno de los alguaciles propinaba una bofetada a Jesús ("¿Así respondes al pontífice?"), el sacerdote imitaba tal acción consigo mismo, secundándole los fieles presentes con el natural alboroto dentro del templo. De ahí, pues, el nombre de "sermó de la galtà", cuya práctica, en la forma descrita, parece que se perdió con bastante anterioridad a nuestra guerra civil.

4.— El Divendres Sant (Viernes Santo)

A las cinco de la mañana tenía lugar la subida al Calvario, presidida también por varios sacerdotes, Autoridades y Esclavas. Sendas peanas llevaban al Nazareno (que quedaba ya en la ermita), la Dolorosa y San Juan (hasta 1936).

A las diez de la mañana se celebraba en la Iglesia Parroquial el oficio propio del día, con asistencia del Ayuntamiento en pleno. El resto de la mañana estaba dedicado a las visitas al Monumento, tal como hoy se hace.

Por la tarde, vísperas de manera análoga al día anterior.

Llegada la noche, alrededor de las nueve y media, se organizaba la procesión del Santo Entierro o del "Sant Sepulcre", en la que desfilaba las imágenes del Cristo yacente y la Dolorosa. Era una procesión, como en la actualidad, silenciosa en extremo, devota y numerosísima. La banda de música interpretaba una marcha fúnebre, y el coro (hasta 1953) cantaba el Miserere del día anterior y el "Facta este Judea", de autor anónimo, acompañados también por el bombardino. A partir de dicho año se incrementó el repertorio con el "Christus" de Palestina, el "Popule meus" y el "Caligaverunt" de Victoria; todos ellos a cuatro voces de hombre.

5.— El Dissabte de Glòria (Sábado Santo)

La "Misa de Gloria" se celebraba por la mañana, a las ocho, generalmente con escasa asistencia de fieles. Se iniciaba la ceremonia religiosa con la bendición del fuego nuevo en el exterior del templo, en la puerta lateral de "les Parres", precisamente con yesca y pedernal (5), no con cerillas (hasta 1936). Obtenido el fuego se encendía, en el interior del templo, el "ciri pasqual", apagándose las demás luces (Oficio de Tinieblas), mientras el sacerdote recitaba el "lumen Christi" (a lo que los presentes respondían con el "Deo gratias"). La adoración de la vera cruz se realizaba también por las Autoridades, las cuales se descalzaban a tal efecto (generalmente se quitaban los zapatos o zapatillas, quedando con los calcetines puestos). A continuación se bendecía el agua.

En el momento del "Gloria" se lanzaban las campanas al vuelo, sonaba el órgano con ímpetu (excelente el que existía hasta 1936, cuyos restos todavía pueden verse hoy); algunos cazadores locales disparaban sus escopetas, tronaban en el aire cohetes voladores y la Guardia Civil anunciaba también el acto con ruidosos disparos. Las mujeres salían jubilosas a la calle; se cantaba, se barría, y los niños, dando suaves mazazos o golpes a las puertas o a cualquier objeto, gritaban:

"Malaventura, ix pel forat,
que el Nostre - Senyor ja ha ressucitat!!"

Todo era alegría y daba la impresión de que el pueblo acaba de despertar de un prolongado letargo.

Terminados los oficios religiosos, el agua bendita se solía llevar en una "tina" (barreño de cinc) a la puerta de casa de "l'escolà", junto a la Iglesia. Allí acudían las mujeres y los niños con un "pitxeret" (jarro pequeño) lleno de agua natural, el cual vaciaban en el recipiente aludido y lo llenaba de nuevo con el agua bendita. Al volver a casa se rociaban ("arruixar") las "entradas" (generalmente de tierra, como hemos dicho) y las puertas.

Por la noche, todavía muchas mujeres y algunos hombres solían permanecer en vela en la ermita del Calvario.

6.—El Diumenge de Pascua (Domingo de Pascua)

En líneas generales se celebraba como en la actualidad, aunque hasta 1936 la hora del comienzo de la misa era un poco "intempestiva": ¡a las cuatro de la madrugada! Y a continuación tenía lugar la "Processó de l'Encuentro", en que las Esclavas podían exhibir públicamente sus costosos vestidos.

También la "mona" (la "munna" de los moriscos), de tan arraigada tradición, se celebraba análogamente a como tiene lugar en la actualidad, con los dos tipos clásicos: "mona en dolssos" y "mona en ous i llonganisses". Pero, desde 1936, se ha perdido la costumbre en que el Cura, finalizadas las vísperas de este día, voceaba: "¡La mona i l'orsooo!", a lo que los presentes, y en especial los niños, respondían: "¡L'orso i la monaaa!" (en ocasiones "l'orso" se pronunciaba y convertía en "l'onso"). Cualquier niño que no asistiera a las vísperas o al "rebañito" no tenía derecho a mona.

— o o o —

Por las razones expuestas al principio no podemos extendernos más. Ahora, brevemente, intentaremos dar una interpretación personal de algunos aspectos interesantes que han aparecido a lo largo de la descripción anterior, no sin antes reseñar dos datos que hemos obtenido consultando a nuestros amables ancianos:

- 1.— Desde las doce de la noche del Miércoles Santo hasta el "Gloria" de la misa del sábado las mujeres no barrían y evitaban por todos medios que se derramara agua en el suelo, puesto que existía la creencia que, de ocurrir tal percance, aparecerían hormigueros; es decir, textualmente, "eixirien formiguers" (recuérdese que "l'entrà" de nuestras casas era, por lo común, de tierra).
- 2.— Existía —y existe entre bastantes viejos— la creencia de que los nacidos en Viernes Santo "curen de gràcia", es decir, poseen poderes especiales que les capacitan para curar enfermedades por el simple contacto de sus manos. "Poden curar —como nos decía un viejo— un xiquet, un xiquet trencaet o una altra cosa..."

7.—Intento de interpretación

Magia, ritos y mitos, tradiciones y costumbres encierran un simbolismo tan profundo que, muchas veces, sus raíces se pierden en la lejanía de las más remotas coordenadas espacio-temporales. Por ello, ante las dificultades que entraña mostrar el simbolismo, de una manera sistemática, de cuanto se ha expuesto, me limitaré a esbozar tan sólo algunos datos para los que intentaré ofrecer alguna hipótesis viable.

—LA SALPASSA:

a) Señalar la puerta (con "segó").—*Sin duda, origen bíblico relacionado con la muerte de todos los primogénitos de Egipto (Exodo, 12/1 - 12/28): "La sangre servirá de señal en las casas donde estéis; Yo veré la sangre y pasaré de largo" (Ex. 12/13)*

"Les maces" de nuestros niños no podían golpear ninguna puerta señalada con "segó"... aunque en la práctica se infringiera esta prohibición; es decir, los niños debían "pasar de largo". Así, pues, las puertas señaladas podían simbolizar la inmunidad temporal ante el mal.

b).—"Segó".—¿Simbolismo del pan ácimo de los judíos? A esto creemos se refiere, ya que el Exodo (12/34) dice "...cogió, pues, el pueblo la masa antes de que fermentara"; alusión a la salida de los judíos de Egipto.

c) "Golpear las puertas con mazas".—El acto de golpear tiene, en general, un sentido de "expulsión de los malos espíritus" y también de "expulsión del hambre". Así, por ejemplo, los nativos de Nueva Bretaña expulsaban a los demonios golpeando con mazas. Igual ocurría en la antigua Costa de Oro (hoy Ghana) (6).

Ya Plutarco habla de ello al "expulsar el hambre y la enfermedad" golpeando a un esclavo con una vara de agnus castus en Queronea, su pueblo natal. (7).

En nuestro caso, quizá, dentro del simbolismo general del día, cabría pensar en la propia acción del exterminio de los primogénitos. Es decir, no expulsión de los malos espíritus o del hambre y enfermedad, sino más bien recuerdo simbólico del acto del castigo en las puertas que carecen de señal y que correspondían, en el contexto histórico, a los egipcios y no al pueblo judío.

Sin embargo, hay algo que no encaja: el Exodo prescribe que las puertas de los judíos debían estar cerradas para evitar el castigo; nuestras puertas están abiertas para idéntico fin. Pero, si nos atenemos a la versión del viejo (apartado 2, final) la identificación sería plena y clara.

d) "Formiguers".—El agua purificada es la bendecida en el templo el sábado de gloria. Cualquiera otra agua será considerada impura para rociar, y su derramamiento en estos días (miércoles, jueves y viernes) está castigado con algo que antaño preocupaba mucho a nuestras amas de casa: las molestas hormigas. Nos hallamos, pues, ante un supuesto de magia negativa o tabú: "no hagas ésto para que no suceda esto otro".

—EL DISSABTE DE GLORIA

a) Rociar puertas, ventanas y suelos con agua bendita.—Es una manera de expulsar los malos espíritus para impedir su entrada por puertas y ventanas, estableciendo, además, un cerco en el suelo, a modo de límites infranqueables por el demonio, es decir, alejamiento del mismo mediante el agua bendita.

b) Golpear.—Aquí tiene aplicación lo dicho en el ap. c) del punto anterior: realmente se trata ya de una expulsión que no ha podido verificarse

durante los días precedentes. Ahora, con la resurrección, el pueblo canta victorioso el triunfo del bien sobre el mal. El espíritu, escondido en agujeros y lugares inverosímiles, es instado a salir y abandonar su escondrijo, increpándole con gritos: "Malaventura, ix pel forat/que el Nostre-Senyor ja ha ressucitat". En este caso "malaventura" vendría a ser sinónimo de enfermedad. (8) En definitiva, se trata de la expulsión pública del mal y de la enfermedad. Igual ocurre con numerosos pueblos salvajes que ahuyentan de forma parecida a los malos espíritus con golpes y ruidos. (En Castellón solía decirse: "Ratetes, ratetes eixiu pel forat/que el Nostre Senyor ja ha ressucitat"; obsérvese, pues, que la llamada al espíritu, en nuestra población, se ha transferido a un animal —la rata— en la ciudad).

c) Cohetes, disparos.—En los ritos de las Iglesias griegas, por ejemplo, también se ha venido celebrando así la Resurrección (aunque a las doce de la noche del sábado); ceremonias éstas, del sábado santo, que recuerdan el antiguo rito de Adonis en Siria. Es, sin duda, otra forma de expulsión de los malos espíritus, celebrando el gozo de la Resurrección. (9).

—VIERNES SANTO

No es un caso aislado el de nuestra población en la creencia de las virtudes curativas de un nacido en este día, ya que en nuestra propia provincia pueden encontrarse casos en los que, además, se acoge el nacimiento con ritos y ceremonial diverso. Algo parecido al "curar de gracia" de la séptima hermana de la que todavía tenemos muestra en nuestra localidad.

Estas son, en apretada síntesis, las conclusiones a que hemos llegado nosotros y cuyo estudio más amplio y concreto hemos tenido que reservarnos por los motivos indicados al principio de este escrito.

NOTAS

- 1 Se refería a Mossén Juan Granell, oriundo de Tales —de ahí el sobrenombre de "morrut", aludiendo a los famosos "dolçainers" de aquella población—, que estuvo rigiendo nuestra Parroquia de 1901 al 25 de mayo de 1.922.
- 2 Un tal Mn. Pepito, natural de Castellón.
- 3 Se recitó por primera vez en el período de Mn. Juan Andreu (1938-1952), hoy canónigo arcediano de nuestra diócesis.
- 4 Cf. M. Sanchis Guarner: Els sermons de Quaresma. Clàssics Albatros. València 1973, pp. 64.
- 5 Esta forma de encender el fuego es propia de la magia negra (Frazer: La rama dorada. F. C. E. México 1974, pp. 690).
- 6 Cf. Frazer, op. cit.
- 7 Cf. J. Caro Baroja: Mitos y ritos equívocos. Edic. Istmo. Madrid 1974, pp. 147.
- 8 Cf. Frazer, op. cit. pp. 615.
- 9 Cf. Frazer, op. cit. pp. 400.

Mi agradecimiento a Mn. Juan Andreu, Dolores Vilarrocha (del Rosso), José M.^o Babiloni, Juan Llorens (padre e hijo) y José R. Gascón.

El matí de Sant Vicent

Digueu-me, vosaltres, ¿hi ha en la nostra Vila un matí més bonic i més lluminós que "el matí de Sant Vicent..."? Jo crec que no n'hi ha d'altre. Es un matí d'un cel blau i un sol daurat, amb els carrers lluents, nets de pols i arruixats, perquè els fadrins, les fadrines i tothom puga xafar sense embrutar-se les sabetes noves i els vestits nous i ben planxats. Sembla que tot el poble s'ha vestit de festa.

L'anada a l'ermita, l'eixida del poble, el pas pel Camí Vell, ple de pols i d'antics records; el pont, vell també, de cominells sota el qual raja, dia i nit, la fonteta d'argentada aigua; la música que es confon amb el tronar dels coets que trenquen el silenci de l'aire... I, al mig, la imatge d'un santet, d'apariència fràgil, que presideix tots els actes del dia. Tot açò és meravellós i únic, d'un encant i tipisme que sols el borriolenc sa esprémer i assaborir en tota la seua plenitud.

L'arribada a l'ermita és rebuda amb el tronar dels masclets i els acords de la banda. Ací, uns se'n van a missa i altres a la "venta", per a esmorzar fort i bé. Els xiquets van i tornen per la fireta que hi ha als voltants de l'ermita, i es compren pilotetes o nines o torrons.

La missa comença i l'orador sagrat, de vegades, ens cantarà els miracles i els sermons del Pare Vicent. I ens dirà que fa ja més de cinc sigles i mig que el sant va predicar sobre la pedra que hui tenim sota l'altar de la nostra ermita. I que sant Vicent Ferrer va nàixer a la ciutat de València l'any 1350, i morí a Vannes (França) el 1419; que la seua formació intel·lectual la va rebre a Barcelona, Lleida i Tolosa; i més tard, en 1389, va assolir el títol de Mestre de Teologia.

També ens dirà el predicador que el Pare Vicent Ferrer estigué a la banda del Papa Luna, Benet XIII, i fou el seu acompanyant pels regnes d'Aragó, de Castella i de Portugal. Però, com diu Sanchis Guarnier, "el Cisma d'Occident era una malaltia molt greu de l'Església i la Cristiandat delerava pel seu acabament. El mateix rei de França que n'havia estat l'inductor, negava ara l'obediència al Papa d'Avinyó, i els avinyonesos obrien les portes de la ciutat a les tropes franceses. Nogensmenys, Benet XIII, absolutament convençut de la justícia dels seus drets al pontificat, resistia dins el seu palau fortificat.

Mestre Vicent Ferrer, però, havia començat a tenir dubtes de la legitimitat del Papa d'Avinyó, i desentenent-se de les ordres intransigents del'obsti-

nat Pedro de Luna, se n'anà de la cort pontifícia al convent dominicà avinyonés. Assabentats els Jurats de València d'aquesta crisi de confiança, s'afanyaren a escriure a mestre Vicent, demanant-li de tornar al país natal."

Sabem, tanmateix, que la influència de Mestre Vicent Ferrer en la sentència del Compromís de Casp va estar decisiva per a la designació del rei Ferran d'Antequera, el qual així va introduir els Trastàmara en la corona d'Aragó. Sentència que el poble de València "rebé amb estupor, però que l'acceptà per tal com era la solució d'un greu problema successor, i els estats confederats de la Corona d'Aragó hi ratificaven la seua voluntat de continuar units".

I, a poc a poc, el predicador ens durà cap ací, vora el nostre poble, al gran sant i taumaturg valencià. I ens dirà que l'any 1413 va tindre lloc la transcendental missió de la Plana i del Maestrat en la qual predicaria també en l'esplanada de l'ermita, tot voltat de borriolencs ansiosos d'oír la seua paraula, que arravatava les masses i aconseguia fer plorar i penedir-se als seus oients, els quals hi havien de romandre, plaents, dues o tres hores escoltant els seus sermons.

Sermons, aquests, que sempre es feen en la seua llengua nadiua, en la nostra, i que n'estaven pensats amb absolut rigor lògic; però aquesta forma escolàstica i clara no exclouïa el pintoresquisme, l'ús de diminutius plens de gràcia, emprant la llengua comuna del "poble menut" i no la literària, amb el fi d'adreçar la seua predicació a tothom. "Volia conmourre per tal de convéncer" diu un escriptor.

...S'ha acabat ja el sermó. La "traca" ensordeix quan alcen a Déu. Ix la gentada de l'ermita que estava de gom a gom. "Ha estat bé", diràn uns; "millor que lany passat", dirà l'altre. ¿I els de la "venta"? Tal volta diran que no pogueren entrar a l'ermita... i tenien raó. Ara, uns ixen i altres entren a besar la pedra i cantar els gojos. La canalla, engronsant-se en la corda, fa donar voltes i més voltes a la campaneta que, sense temps d'alénar, crida i convida a tothom a la festa.

...Ja som al poble. La "traca" corre i corre pel carrer de les escoles i el de Sant Vicent, fins la plaça del Rei o del Pou on és el sant, les autoritats i el poble. Soroll estridant, olor a pólvora, crits i goig.

En l'església s'ha acabat la festa. ¡Fins l'any que ve, si Déu vol!

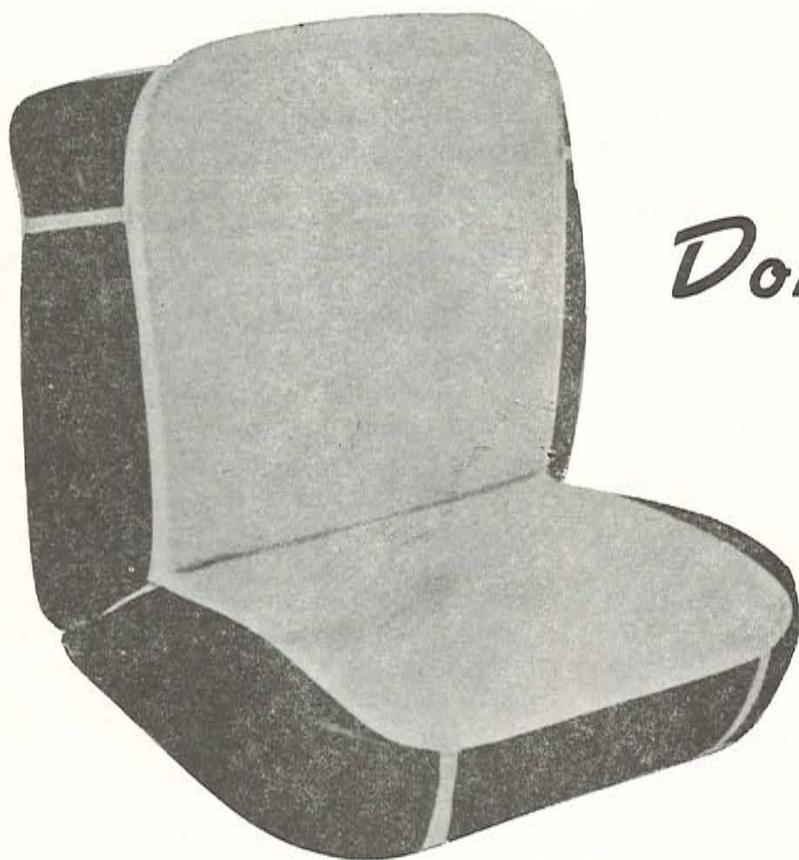
Inscríbete en «Nueva Jerusalén»

**Ayudarás a tu pueblo y estarás informado
a través de «COMINELLS»**

Dirígete a Plaza Generalísimo, 2 - BORRIOL

JUVI

Accesorios y Recambios del Automóvil



Don Fresco®

Paseo Ribalta, 23
Tels. 21 44 86 y 21 23 76

CASTELLON

La vivienda rural borriolense - I -

Por Vicente FALOMIR DELCAMPO

Dentro de las artes plásticas en nuestra localidad, la arquitectura toma un papel preponderante con respecto a las otras artes, presentándonos un tipo de arquitectura civil totalmente rural. Siendo ante todo una expresión popular, sin ornamentos ni decoración, teniendo como finalidad la de cobijar al hombre, su ganado, cosecha y aparejos agrícolas, dándose un predominio de la utilidad sobre la estética.

La casa rural como muchos manuales la definen "es el instrumento de trabajo del campesino" no sólo siendo la residencia del agricultor, sino el almacén de la cosecha y del utillaje agrícola.

También hay que reseñar que la casa rural está sujeta a una serie de transformaciones económicas y sociales, es decir, que según su economía el campesino tendrá una casa espaciosa o pequeña. Y según el ambiente social en que se encuentra tendrá unas características similares a las que se construyen por esa misma época o período.

Para una mejor comprensión de la casa rural, estudiaremos los materiales, tipo de vivienda, y la techumbre típicamente mediterránea que es la cubierta con tejas con una débil pendiente.

A) Los Materiales.

Están en función del medio físico; por lo general el material más barato es el más próximo. Así, el material más usado en las construcciones será la piedra, aunque en la actualidad esté suplantado por el ladrillo, ya sea por su facilidad de colocación, por la rapidez en los transportes y por una estética mejor.

Como consecuencia de este uso en la vivienda rural de la piedra formando un sillarejo irregular unido con argamasa, nos dará como resultado un espeso muro, haciendo que predomine el macizo sobre el vano, dándose poca ventilación y poca luminosidad dentro de la vivienda o dentro de la habitación.

Sobre estos gruesos muros se encuentran las vigas de madera o **cabirons** que por lo general tenían 7 cm. de espesor y 15 cm. de ancho. En la parte inferior de estos **cabirons** se colocaba un listón para servir de soporte de los trozos de ladrillo, que encima y debajo de estos se enlucía con una capa de yeso, dándonos una forma ovalada, llamada vulgarmente **revoltó**.

La planta de la vivienda rural suele ser rectangular alargada, siendo más escasa la planta de vivienda cuadrada.

Otro material además del **cabirons** empleado en la vivienda rural es el azulejo o el **taulellet de foc** que se colocaba en la **cuina**, en el **banquet de foguers** o **guisar** y en el **canterer** (de otro tipo) donde estos **taulellets** nos representaban figuras geométricas o la figura de algún santo.

La techumbre es por lo corriente a dos aguas; según parece deriva del techo romano a diferencia de la techumbre con terraza siendo su principal difusor el Islam. El techo de la vivienda rural está formado por una débil pendiente, cubierto de tejas huecas. La teja hueca es el **imbrex romano**, que cubría la junta existente entre las grandes tejas con reborde, llamadas **tegulae**. El empleo de la tegula se perdió durante la Edad Media, salvo en Florencia y en Roma, y a partir de este momento se emplea un **imbrex** colocado en canal en lugar de la tegula.

El suelo utilizado en la casa rural es de piedra, con dos variantes:

- **Piso enilosat**
- **Piso empedrat**

El suelo **enilosat** consta de unas placas irregulares dispuestas sin un orden, siendo estas placas de arenisca (rodeno) de un color pardo rojizo, las cuales tienen la misma finalidad que lo dispuesto en el suelo, **empedrat**, es decir la de ofrecer un suelo firme para el paso de las caballerías y de las ruedas de los carros.

En definitiva la madera utilizada en los **cabirons**, puertas, baúles... y la piedra utilizada en los potentes muros, en los cuales se unía con argamasa este sillarejo irregular, son los dos materiales fundamentales de este tipo de construcción rural y popular.

B) Tipos de vivienda.

Según la opinión de muchos geógrafos la vivienda rural se dividen en:

- Casa Bloque
 - En altura (con dos o tres pisos)
 - A ras de suelo
- Casa Disociada
 - Casa con patio
 - Casa dispersa

En nuestra población la casa bloque a ras de suelo no es muy corriente. Es aquella en que todos los elementos (campesino, reservas alimenticias y animales) se encuentran bajo un mismo techo, separándose unos de otros por medio de finos tabiques.

Siendo la vivienda más típica en nuestra localidad la casa bloque en altura que por lo general suele ser de uno o dos pisos; en la parte inferior se encuentran las cosechas, vehículos de tracción animal y en una habitación bastante amplia, la **cuina**. En esta parte de la casa el individuo pasa la mayor parte del día. En el primer piso nos encontramos con los dormitorios y con la típica balconada; ya el segundo

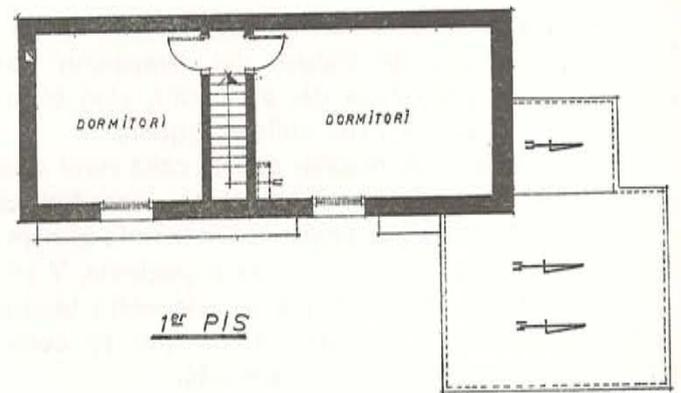
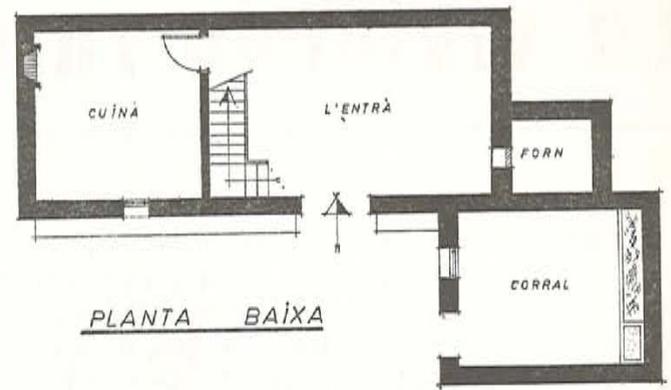
piso se utiliza como lugar de secadero de algunos productos, tales como higos, aceitunas..., los cuales se encuentran sobre una **andana de canyís**, solién-dose llamar a este lugar **cambrà**, que en las viviendas de altura de un solo piso era una habitación más entre los dormitorios.

En cambio la casa disociada es muy distinta a la casa-bloque, ya que en la primera los edificios se encuentran a gran distancia unos de otros o también es aquella en que el edificio se encuentra rodeado por un huerto o un patio, siendo este tipo de edificación con patio muy poco frecuente dentro del ámbito borriolense, ya que nos indica una economía más aburguesada.

Por el contrario la casa dispersa en diversos puntos del término municipal es muy frecuente. Es aquella que alberga temporalmente o durante todo el año al hombre, ganado y se encuentra alejada del casco urbano. Ejemplos de esta casa dispersa lo tenemos a lo largo de todo nuestro término municipal; como prototipos de esta vivienda cabe citar a los **masoss** de la Serra y de la Penya (partidas). Entre ellos están el Mas de la Flora (plano 1.º), el de Felip, etc. que hasta no hace mucho tiempo estuvieron habitados por parte de la actual población borriolense. Están actualmente despoblados debido al éxodo rural acaecido en la década de los "60", quedándose estos **habitats** como sitio de guardar los aperos agrícolas y parte de la cosecha, no utilizándose como albergue del campesino y del ganado.

Pero hay que hacer una salvedad, dentro de este tipo de vivienda dispersa, diciendo que debido a la masificación, contaminación y superpoblación, la gente intenta huir del medio urbano trasladándose al medio rural para poder disfrutar de un fin de semana o unos días de vacaciones, sirviéndoles de albergue temporal.

Esta vivienda rural dispersa se diferencia de la de las masías (masos) de las Serra y Penya, ya que los habitantes de éstas tenían que permanecer durante todo el año para poder realizar sus faenas agrícolas y ganaderas, a diferencia de los habitantes de



estas villas o chalets que viven en ella para disfrutar de un descanso merecido.

Debido a una evolución económica y social, la forma arquitectónica de los **masos** se ha transformado sustituyendo el ladrillo por la piedra, dándose un predominio del vano sobre el macizo, instalándose un mayor número de ventanas, empleándose vigas de hormigón o de hierro en vez de **cabirons** de madera. Pero lo único que no ha cambiado en estos chalets o villas es la vertiente a dos aguas, con el empleo del **imbrex** romano, tan característico de esta zona mediterránea.

(Dibujos: Guillermo Portolés)

Tejidos «La Creación»

Enrique Luna Esteve

Especialidad en Visillería y Cortinajes

Doctor Portolés, 7

Teléfono 4

BORRIOL

¿Fe o tradición?

A la entrada de estas fiestas religiosas de Semana Santa, hemos creído oportuno reflexionar sobre el significado popular que puedan tener éstas u otras manifestaciones, dentro de las cuales las procesiones ocupan un lugar destacado. Nos hemos planteado la cuestión de si en estas procesiones hay realmente fe o simplemente son fruto de las costumbres populares que, siglo tras siglo, se han ido transmitiendo de una generación a otra.

No se conoce ningún dato preciso sobre sus comienzos en nuestra Villa, pero como las procesiones son consecuencia de la formación de cofradías, podemos afirmar que al nacer estas como agrupaciones de devotos hacia un santo determinado, comienzan aquéllas a tener vida. Todos los datos del archivo parroquial fueron destruídos durante la guerra civil, no obstante, se sabe que la primera cofradía que surgió fue la de N.^a Sra. del Rosario.

Se supone que su origen proviene del deseo de ensalzar de una forma especial a un determinado santo al que la gente tenía mayor devoción o que se consideraba más importante. Así nacieron las procesiones dedicadas a los santos patronos, a determinadas vírgenes, etc.

Pero si en un principio surgieron como un acto de fe motivado por la necesidad religiosa de las gentes, algo más tarde, alrededor de lo que era una conmemoración religiosa, se montaron otros actos profanos para diversión del pueblo, muchos de los cuales siguen perdurando. Sin embargo, lo que en un principio surgió motivado por la fe, desde hace ya bastante tiempo se ha convertido en un acto más bien social, donde cada cual representa su papel; se ha convertido en una excusa para que mucha gente, sobre todo las mujeres, vean en esto un motivo de salida para "estrenar su vestidito", lo que da lugar a numerosos cotilleos que se salen de lo que en realidad es el acto en sí.

Afortunadamente pensamos que la típica estampa de esta mujer se va perdiendo; apenas hace unos años se consideraba casi obligado el que las chicas asistieran a estos actos con sus mejores galas. Como hemos dicho, esto va superándose en gran parte, aunque quedan todavía algunas muestras de ello; cabe mencionar el famoso "Matí de Pasqua", en el que se ha desplazado totalmente el sentido religioso por el de ostentación.

Ya introducidos en el tema de Semana Santa, tenemos que afirmar, sin lugar a dudas, que tales procesiones son las que la gente vive con más fervor, quizás por el ambiente religioso de esos días, al que ha contribuido la introducción de "Nueva Jerusalén"; estas procesiones calan más en el ánimo de la gente, quizás porque están dedicadas en su totalidad a Cristo y directamente a El, sin ninguna mediación.

Sobre este tema hemos realizado una breve encuesta. Han sido 100 las personas a quienes nos hemos dirigido, cuyas edades comprenden: una tercera

parte desde los 15 a los 30 años, otro tercio desde los 30 a los 45 años y una última parte que comprende desde los 45 hasta los 60 años de edad. Con esta división de edades hemos querido reflejar las opiniones de tres generaciones distintas.

Las preguntas han sido las siguientes:

- 1) ¿En qué procesión crees que se vive más el ambiente religioso?
- 2) ¿Piensas que se ha perdido la fe en las procesiones?
- 3) ¿Qué ves en ellas, un hecho social o un hecho religioso?
- 4) ¿Piensas que las procesiones son un acto que tiende a extinguirse?

Las respuestas las hemos agrupado según las generaciones:

De los 15 a los 30 años.

- 1) El 100 % cree que en la del Viernes Santo.
- 2) Un 70 % cree que sí, y el 30 % piensa que no totalmente.
- 3) El 60 % cree que es acto social, el 25 % lo ve como un acto religioso y un 15 % como una mezcla de ambos.
- 4) Un 75 % piensa que sí, y un 25 % dice que quedarán las más importantes.

De los 30 a los 45 años.

- 1) Un 100 % dice que en Viernes Santo.
- 2) Un 70 % cree que sí, un 3 % que no, y un 27 % piensa que no del todo.
- 3) El 52 % ven en ello un acto social, el 35 % religioso y el 13 % como una mezcla de ambos.
- 4) Un 60 % cree que sí y un 40 % dice que quedarán las más importantes.

De los 45 a los 60 años.

- 1) El 95 % dice que en Viernes Santo, y el 5 % cree que en San Vicente.
- 2) Un 58 % dice que sí, un 7 % que no y un 35 % cree que está en camino de desaparecer.
- 3) El 28 % piensa que es un hecho social, el 65 % lo ve como un hecho religioso y el 7 % cree que hay de todo.
- 4) Un 46 % piensa que desaparecerán y un 54 % piensa que no.

Rosa M.^a Delcampo
Puri Rubio
M.^a Rosa Balaguer

Información Local

NACIMIENTOS:

Roberto Valls Falomir (8-12)
 Gustavo Pauner Alafont (19-12)
 Ana M.^a Soroya Alcañiz (23-1)
 Ester Gascón Escrig (30-1)
 Isabel Santos Palacios (13-2)
 Cristóbal Escorihuela Portolés (20-2)
 David Vilarrocha Balaguer (20-2)
 Héctor Ramos Portolés (27-2)
 Saúl Felipe Vilarrocha (20-3)
 Rosa Vicent Pallarés (19-3)
 Ernesto Castellano Mateu (27-3)
 Sandra Soler Esteve (27-3)

DEFUNCIONES:

José Andreu Valls (7-12)
 Rosario Pastor Alcón (16-12)
 Carmen Rubio Falomir (22-12)
 José Valls Llorens (22-1)
 Purificación Sivera Amiguet (27-1)
 Patrocinio Pallarés Castellano (2-2)
 Rosario Portolés Esteve (18-2)

MATRIMONIOS:

No se ha registrado ninguno desde nuestra última información.

— oOo —

Liquidación del presupuesto ordinario 1976:

Resumen:

	<u>Pesetas</u>
Existencia en caja 31-XII-76	1.184.997
Restos por cobrar 31-XII-76	520.962
SUMA	1.705.959
Restos por pagar 31-XII-76	286.702
SUPERAVIT	1.419.257

— oOo —

Presupuesto ordinario 1977 (anteproyecto):

INGRESOS:

	<u>Pesetas</u>
1.—Impuestos Directos	1.123.840
2.—Impuestos Indirectos	1.320.000
3.—Tasas y otros ingresos	3.140.900
4.—Subvenciones y participaciones en ingresos	1.788.011
5.—Ingresos Patrimoniales	12.000
6.—Extraordinarios y de Capital	5.500
7.—Eventuales e imprevistos	109.749
TOTAL	7.500.000

GASTOS:

	<u>Pesetas</u>
1.—Personal Activo	3.002.379
2.—Material y Diversos	3.088.000
3.—Clases Pasivas	158.008
4.—Deuda	281.353
5.—Subvenciones y participaciones en ingresos	103.500
6.—Extraordinarios y de capital	747.241
7.—Reintegrables, indeterminados e imprevistos	119.519
TOTAL	7.500.500

— oOo —

Padrón municipal de habitantes en 1976:

Altas: 61.

Bajas: 66.

Población de derecho en 31-XII-1976: 2.595.

Causa de las altas:

Nacimientos: 37.

Inmigración: 20.

Omisión: 4.

Causa de las bajas:

Defunciones: 36.

Emigración: 30.

— O —

Vecinos cabezas de familia: 937.

Vecinos no cabezas de familia: 914.

Domiciliados: 744.

— oOo —

Miliarios

Tras laboriosas gestiones se ha logrado la devolución del miliario romano, con valiosas inscripciones, que un día fue desprendido de su antiguo emplazamiento en la ermita de San Vicente y que estaba bajo la custodia de la Excma. Diputación Provincial. Su nuevo emplazamiento está previsto en la calle Colón, "placeta dels arbrets".

Dicha placeta acogerá también a dos miliarios más y la antigua pila bautismal de nuestra parroquia. Todo lo cual dará, sin duda, belleza a esta plazoleta convertida muy pronto en un jardín que puede dar realce a nuestra población.

Creemos que la nueva obra será inaugurada en la próxima festividad de Sant Vicent Ferrer.

— oOo —

Información Local

El B.O.E. de fecha 4 de marzo publica la resolución del concurso de secretarios de Administración Local por la que se destina a la plaza de Cabeza de Buey (Badajoz) a D. Rafael Martínez Navarro, Secretario de nuestro Ayuntamiento hasta ahora.

Ni qué decir tiene cuánto sentimos la ausencia del Sr. Martínez Navarro, ya que en el corto espacio de tiempo que ha permanecido entre nosotros ha sabido granjearse la noble amistad de nuestra gente. El sabe que aquí deja unos amigos, que muy de veras deseáramos ver pronto su retorno a nuestra población. Por su parte, sabemos también que gozamos de su aprecio y así nos ha encargado lo hagamos constar, ofreciéndose incondicionalmente, desde su nuevo puesto, tanto particular como oficialmente. Nuestra enhorabuena por su partida —pensando que esto constituye una mejora en su carrera— y nuestro sentimiento por la privación temporal de un buen amigo.

— oOo —

Respecto a la festividad de Sant Vicent se nos informa que será similar a los años anteriores, con la salvedad de dos toros embolados en la misma noche, aunque no sabemos todavía por qué calles discurrirán.

— oOo —

I... parlant de Sant Vicent voldriem fer una suggerència: ¿No es podrien fer els sermons d'aquest sant en valencià, al menys el día de la seua festa? Tots som valencians, tots entenem millor el valencià que una altra llengua. San Vicent ens va parlar així... ¿Ho farem...?

— oOo —

Ha sido remitido a la Dirección General de Administración Local el expediente solicitando el cam-

bio de clasificación de la Secretaría del Ayuntamiento de nuestra Villa. En la actualidad ostenta la 8.^a clase y 3.^a categoría; ahora interesa la clasificación en 6.^a clase y 2.^a categoría, dado el nuevo desarrollo que se prevé con las nuevas urbanizaciones proyectadas.

— oOo —

Los proyectos de delimitación del suelo urbano y del plan parcial de urbanización de la zona residencial "La Coma", han sido aprobados por la Comisión Provincial de Urbanismo.

— oOo —

Por la Confederación Hidrográfica del Júcar se ha hecho entrega a nuestro Ayuntamiento de la aprobación de las obras de urbanización del Barranco de l'Atzavara (recordamos que ésta es la grafía correcta del nombre Atzavara).

— oOo —

En la sesión del Pleno del Ayuntamiento, correspondiente al pasado mes de enero y celebrada el día 28, una comisión nombrada al efecto y presidida por el Sr. Pitarch, visitó oficialmente a la Corporación Municipal, ofreciéndose en todo aquello que pueda aportar nuestra Asociación. El Sr. Alcalde, D. Ricardo Simó, agradeció la presencia de la Comisión, expresando sus mejores votos por la feliz realización de los proyectos de Nueva Jerusalén.

— oOo —

El pasado día 6 de marzo tuvo lugar en el Cine Avenida de nuestra localidad la representación de "Sant Antoni del Porquet" que recibió el unánime aplauso del público allí congregado.

— oOo —

Existe el proyecto de plasmar en artísticos azulejos los "Gojos de Sant Vicent" en la ermita. Es obra y obsequio del pintor Lorenzo, cuya ejecución técnica corre a cargo de Roberto Arzo, de Ribesalbes.

Filiberto García Bellés

ELECTRICIDAD

Fernando el Católico, 4 (edificio Luropa) - Tel. 22 15 43 - CASTELLON

Instalaciones eléctricas industriales - Automatización y electrónica industrial

Servicio oficial BOMBA PRAT - Herramientas portátiles QUERSA

Los transportes en nuestra Villa

Los medios de comunicación, y más concretamente un sector de estos como es el del transporte, surgen de las necesidades locales, bien sean económicas o sociales. Económicas desde el punto de vista de la necesidad de mantener un comercio con el exterior para intercambiar los géneros producidos; y sociales de la necesidad de comunicarnos con otros centros de población.

A todo esto que hoy llamamos **necesidades**, anteriormente eran problemas, puesto que limitaban al hombre en unas barreras como lo son el tiempo y el espacio, pero actualmente estas barreras si bien no se han suprimido en su totalidad, han sido allanadas en gran medida por el sector de los transportes.

Hoy ya no estamos necesitados de vivir allí donde se trabaja (no olvidemos que muchos borriolenses hace algunos años emigraban a las ciudades de la Plana por estar allí su centro de trabajo); en cambio, ahora, la gran mayoría trabaja en ciudades de Castellón, pero debido a los medios de transporte no se hallan ante la necesidad de vivir en estas ciudades, sino que acuden diariamente al centro de trabajo utilizando estos medios de locomoción: automóvil, autobús, etc.

Otra labor a la cual han contribuido en gran medida los medios de transporte es la abundante información actualizada que poseemos de todo el mundo, pudiendo enterarnos de los hechos acaecidos a miles de kilómetros en el mismo día que se produjeron (se dice que en tiempos de Napoleón los campesinos tardaban algunas veces más de 10 años en enterarse de la última batalla del General) o adquirir aquí, en nuestro pueblo, un periódico editado el mismo día en Barcelona.

Pero, sin duda alguna, donde mayor importancia alcanzan los transportes es en el comercio. Comercio que ha hecho posible mediante el uso de aquél, llevar productos originados en exceso en un determinado lugar a otro que carecen de ellos.

Debido al exceso de producción que se da hoy en toda la economía el comercio y transporte es algo que va unido y elemento del que se ve necesitada la producción. Podemos imaginar por un momento qué haría Borriol con tanta producción de muebles, azulejo, zapatillas, naranjas, etc., si no estuviese el transporte que se encargara de llevarlo a otros sitios, a veces muy distantes, los cuales carecen de dichos elementos.

En cuanto a la importancia que alcanza el sector del transporte en nuestra villa, los datos más antiguos que poseemos (datan de 1790) en que Antonio

José Cavanilles, por mandato del Rey, se dedica a recorrer el Reino de Valencia, y al pasar por aquí dice:

“No se debe atribuir este pasmoso aumento al que la agricultura ha tenido, sino a la industria de la ARRIERIA. Tienen los de Borriol muchas recuas de machos, que tragan por toda España, logrando por este medio riquezas considerables.”

Quedando de manifiesto con estas palabras el gran alcance económico que tuvo por aquel entonces la industria de la arriería en nuestro pueblo; hecho que se refleja en la agricultura, pues de los 100 jornales de regadío que existían en 1790, alrededor de 40 se destinaban a la producción de alfalfa para la alimentación de los machos.

Esta industria arriera no dejó de tener importancia en ningún momento; prueba de ello es que en 1926 encontramos el siguiente anuncio en la Guía Anuario de Bellido, hecho por un borriolense:

“Carros de Transporte. Viajes continuos al Maestrazgo. Cargo general a precios sin competencia.”

De donde se desprende el activo comercio que existía entre Borriol y el Maestrazgo, generalmente Morella; así como las facilidades de pago que por aquel entonces ya se ofrecían.

Pero, con el paso del tiempo, el transporte con animal fue decayendo para ceder su puesto al transporte mecanizado. En el caso de Borriol debemos desechar, por su inexistencia, el aéreo y marítimo, pero no así el terrestre que, según las estadísticas de 1976, cuenta con:

25 Camiones destinados al servicio público y una carga total de 374 Tm.

13 Camiones destinados al servicio particular y una carga total de 61 Tm.

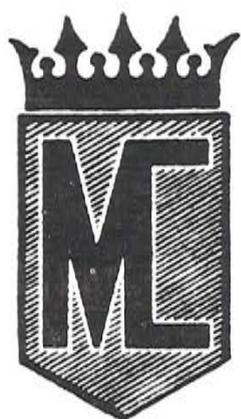
Uniéndolos podemos apreciar la potencia que posee el sector del transporte en nuestra población con un total de 435 Tm. (que si lo tradujéramos en animales harían falta alrededor de 430 para poder transportar la misma mercancía que los 38 camiones con que contamos actualmente).

Se desprende de todo lo dicho el arrollamiento completo que ha sufrido el animal por parte de la mecánica, lo que ha dado lugar a esta era del motor en que estamos viviendo.

Todo lo dicho se refiere al sector del transporte de mercancías, al que habría que añadir, para tener una visión más completa, el sector del transporte de viajeros del cual nos ocuparemos en otra ocasión.

J. CASTELLANO

de finales del S. XVIII



FABRICA DE MUEBLES

CAPDEVILA

José Antonio, 110 - Tel. 34

BORRIOL

(Castellón)



Electrónicos - Automáticos

Conde Pestagua, 1 - CASTELLON

Primera firma dedicada a la venta de maquinaria automática, electrónica y recreativa



Refrigeración - Aire acondicionado

Conde Pestagua, 31 - CASTELLON

Empresa líder en las nuevas técnicas de venta en el ramo de ALIMENTACION - REFRIGERACION y AIRE ACONDICIONADO. Instalaciones completas para Carnicerías - Pescaderías - Supermercados y Hoteles



Oficina técnica - Decoración

San José, 36 - CASTELLON

Oficina para proyectos y montajes completos. Estudiamos y Planificamos, aplicando la más avanzada tecnología en sus instalaciones



Maquinaria Industrial

Conde Pestagua, 9 - CASTELLON

Maquinaria industrial para HOSPITALES - CLINICAS - HOTELES - LAVANDERIAS e INDUSTRIAS en general

Grupo Empresas

Conde Pestagua, 1 - 9 - 31

San José, 36

Teléfono 22 25 04 *(Central)

CASTELLON

VIALVI